



## نشرة حول دورة الاندماج

للمهاجرين الجدد المؤهلين والمُلتزمين بالمشاركة وكذلك الأجانب الذين يعيشون في ألمانيا منذ مدة طويلة  
والمُلتزمين بالمشاركة

عزيزي زميل المواطن،

وفقاً لقانون الإقامة، يحق لك المشاركة في دورة اندماج أو تُعد ملزماً بذلك.

لا يمكن للأطفال والمراهقين والشباب الذين ما زالوا يذهبون إلى المدرسة المشاركة في دورة الاندماج.

ما هي دورة الاندماج؟

تتألف دورة الاندماج العامة من جزأين، دورة اللغة ودورة التوجيه.

سوف تتعلم في دورة اللغة المفردات التي تحتاجها للتحدث والكتابة في الحياة اليومية، ويشمل هذا التواصل مع السلطات  
والمحادثات مع الجيران وأثناء العمل، وكتابة الرسائل وملء الاستمارات.

بينما تُطلعك الدورة التوجيهية على الحياة في ألمانيا، وهنا سوف تتعرف على النظام القانوني للدولة وثقافتها وتاريخها الحديث.

تتضمن دورة الاندماج العام دورة لغة مكونة من 600 وحدة تعليمية (تبلغ مدة الوحدة التعليمية الواحدة 45 دقيقة)، ودورة  
توجيهية مكونة من 100 وحدة تعليمية. وتتكون دورة اللغة من ستة أقسام، يحتوي كل منها على 100 وحدة تعليمية. تسمى  
الـ 300 وحدة تعليمية الأولى بالدورة الأساسية، في حين يُطلق على الوحدات التعليمية الـ 300 التالية دورة اللغة المتقدمة.

يوجد أيضاً دورات اندماج خاصة للنساء على سبيل المثال، والآباء والشباب والأشخاص الذين لا يستطيعون القراءة والكتابة  
بشكل صحيح. تتألف هذه الدورات من 1000 وحدة تعليمية.

إذا كنت تمتلك القدرة على التعلم على نحو سريع جداً، فيمكنك حضور دورة مكثفة.

سوف تُجري المؤسسة التي تقيم دورات الاندماج، والتي تُدعى "مقدم الدورة"، اختبار تحديد المستوى لك قبل بدء الدورة.  
وسيحدد هذا الاختبار الدورة التدريبية والقسم المناسبين لك للبدء بهما. ويُجرى اختبار تحديد المستوى مجاناً.

المشاركة في الاختبار النهائي:

يتكون الاختبار النهائي من اختبار لغة واختبار في نهاية دورة التوجيه يُسمى "الحياة في ألمانيا". إذا تمكنت من إثبات أنك  
تمتلك معرفة كافية باللغة الألمانية (مستوى اللغة B1) في اختبار اللغة واجتازت اختبار "العيش في ألمانيا"، فقد أكملت دورة  
الاندماج بنجاح، وسوف تحصل بعد ذلك على "شهادة دورة الاندماج".

إذا لم تنجح في أحد الاختبارين أو كليهما، فستتلقى وثيقة تتضمن نتائجك.

تُعد المشاركة في الاختبار النهائي مجانية.

## فوائد المشاركة في دورة الاندماج:

يجب على الرعايا الأجانب القادمين من دولة لا تنتمي إلى الاتحاد الأوروبي تلبية عدد من الشروط في حال كانوا يرغبون في الحصول على حقوق الإقامة الدائمة في ألمانيا. يجب أن يكون لديك من بين أمور أخرى معرفة كافية باللغة الألمانية ومعرفة أساسية بالنظام القانوني والاجتماعي وظروف المعيشة في ألمانيا. تُستوفى هذه الشروط عند إتمام دورة الاندماج بنجاح. إضافة إلى ذلك، يمكنك بعد ذلك الحصول على الجنسية في وقت مبكر إذا لزم الأمر. إن معرفة اللغة الألمانية المكتسبة خلال دورات الاندماج تجعل الحياة اليومية في ألمانيا أسهل وتزيد من فرصك ضمن سوق العمل.

## التسجيل لدى مقدم الدورة:

إذا كان يحق لك المشاركة في دورة الاندماج أو كنت ملزماً بذلك، فستتلقى تأكيداً كتابياً (شهادة أهلية) من سلطات الهجرة أو المكتب المسؤول عن إعانات البطالة. يمكن العثور على مقدمي الدورات التدريبية ومواقعها في منطقتك بالإضافة إلى المكتب الإقليمي المسؤول التابع للمكتب الاتحادي على الإنترنت على الموقع الإلكتروني التالي: <https://bamf-navi.bamf.de/de/>

يرجى التسجيل في دورة الاندماج لدى المكتب المذكور وتقديم شهادة الأهلية هناك. إذا لم تحصل على وظيفة محددة، يمكنك التسجيل مع مقدم دورة من اختيارك في أقرب وقت ممكن. إذا كان هناك تاريخ في شهادة الأهلية تحت عنوان "استحقاق المشاركة أو الالتزام بالمشاركة ساري المفعول لغاية ..." ، فيمكنك أو يجب عليك التسجيل لدى مقدم الدورة التدريبية أو المكتب المحدد بحلول هذا التاريخ على أبعد تقدير.

يمكن للمكتب الاتحادي إرسالك إلى مقدم دورة تدريبية محدد لضمان المشاركة في الدورة التدريبية في الوقت المناسب.

يجب على مقدم الدورة إبلاغك بالبداءة المفترضة للدورة. يجب أن تبدأ الدورة التدريبية في غضون ستة أسابيع اعتباراً من تاريخ تسجيلك. يتعين على مقدم الدورة إبلاغك في حال لم يتقرر عقد دورة تدريبية خلال هذا الوقت.

يرجى ملاحظة أن أحقيتك في المشاركة تنتهي إذا لم تبدأ دورة الاندماج خلال موعد أقصاه عاماً واحداً بعد التسجيل أو مقاطعة المشاركة في الدورة مدة تزيد عن عام، لأسباب تكون أنت مسؤولاً عنها.

## الحضور المناسب للدورة:

يجب عليك حضور الدورة التدريبية كما ينبغي من أجل تحقيق الهدف من دورة الاندماج، وهذا يعني أن تحضر الدروس بانتظام حتى نهاية الدورة التدريبية وتجتاز الاختبار النهائي. سيحدد مقدم الدورة التدريبية الخاص بك المشاركة المناسبة كتابياً إذا كنت ترغب في ذلك.

## رعاية الأطفال:

يرجى الاتصال بمقدم الدورة إذا كنت بحاجة إلى توفير رعاية لأطفالك من أجل حضور دورة اندماج، وسوف يعلمك بخيارات رعاية الأطفال المتوفرة.

## تغيير مقدم الدورة التدريبية:

لا يُسمح بشكل عام بتغيير مقدم الدورة التدريبية إلا بعد الانتهاء من قسم من الدورة التدريبية. ولا يكون التغيير ممكناً إلا في ظروف خاصة، ولا سيما في حالة الانتقال، والتغيير بين الدورات بدوام جزئي وبدوام كامل، من أجل تمكين رعاية الأطفال أو الحصول على تدريب أو وظيفة بعد الانتهاء من جزء من الدورة التدريبية.

في حال غيرت مقدم الدورة أو معهد اللغة لأسباب أخرى، فسوف تخسر الوحدات التعليمية في قسم الدورة التي لم تعد تحضرها.

في حالة التغيير المسموح به، يجب على مقدم الدورة إعادة شهادة الأهلية إليك.

تكلفة دورة الاندماج:

يتعين عليك دفع رسوم قدرها 2.29 يورو مقابل كل درس إلى مقدم الدورة. يجب دفع هذه المساهمة في التكاليف قبل بدء كل قسم من الدورة الذي يتألف من 100 ساعة تدريبية وقبل الدورة التوجيهية. في حال فانتك دروس، لا يمكن استرداد مساهمة التكلفة المدفوعة مقابل الساعات الفائتة. إذا لم يكن لديك دخل خاص بك، فيجب على الشخص المسؤول عن إعالتك دفع مساهمة التكلفة.

يمكن إعفاؤك من مساهمة التكلفة إذا كنت تتلقى دخلاً أساسياً أو بدل إقامة (مساعدة اجتماعية) أو إذا كنت في حاجة مالية لأسباب أخرى. يمكن أيضاً إعفاؤك من مساهمة التكلفة إذا كنت موظفاً ولم يكن راتبك الشهري الإجمالي يتجاوز مبلغاً معيناً، والذي يزيد إذا كان لديك أطفال. يمكنك العثور على مزيد من المعلومات والاطلاع على المبالغ الدقيقة والتي تتغير سنوياً ضمن نموذج الطلب الحالي وكذلك على الموقع الإلكتروني التالي: <https://www.bamf.de/ik-kostenbefreiung>. يجب عليك التقدم بطلب للإعفاء من مساهمة التكلفة كتابياً إلى المكتب الإقليمي التابع للمكتب الاتحادي المسؤول عنك.

يرجى إرفاق دليل على حاجتك المالية (نسخة من الشهادة ذات الصلة، مثل إشعار إعانة البطالة أو إعانة المواطنة، والمساعدة الاجتماعية، وكشف بالراتب الحالي/عقد العمل الساري الذي يُظهر إجمالي الأجر الشهري والأدلة التي تُظهر أي مخصصات للأطفال، أو أحدث وثيقة ضريبة دخل أو الإفصاح الذاتي عن خصم ضريبة الأجر الإلكتروني، وإعانة الإسكان، والمساعدات المالية الحاصل عليها بموجب قانون تمويل التعليم الاتحادي، وإعانة الأطفال، والمدفوعات وفقاً لقانون استحقاقات طالبي اللجوء، والإعفاء من رسوم الرعاية النهارية للأطفال، والإعفاء من رسوم البث، والتذكرة الاجتماعية المحلية، وما إلى هنالك).

يرجى تقديم الطلب قبل بدء الدورة التدريبية إن أمكن. إذا قَدِّمْتَ الطلب أثناء الدورة التدريبية، فلا يمكن منح الإعفاء من التكلفة بأثر رجعي بدءاً من بداية الدورة.

تكاليف النقل:

إذا كانت السلطة المختصة قد ألزمتك بالمشاركة في دورة الاندماج عند تلقي الدخل الأساسي أو في حال أعفاك المكتب الاتحادي من دفع مساهمة التكلفة، يمكنك الحصول على إعانة لتغطية تكاليف النقل الخاصة بك للوصول إلى دورة الاندماج، وتُمنح الإعانة على شكل مبلغ مقطوع. ومع ذلك، فإن الشرط الأساسي دائماً هو أن يكون موقع الدورة التدريبية على بعد 3 كيلومترات على الأقل من منزلك. يجب عليك تقديم طلب إلى المكتب الإقليمي المسؤول التابع للمكتب الاتحادي للحصول على بدل السفر. يمكنك الاطلاع على معلومات بخصوص هذا على الإنترنت على الموقع الإلكتروني التالي: <https://bamf-navi.bamf.de/de/>

تكرار 300 وحدة تدريبية كحد أقصى لدورة اللغة:

يمكنك تكرار ما يصل إلى 300 وحدة تعليمية من دورة اللغة مرة واحدة ضمن ظروف معينة. ولكي تستطيع القيام بذلك، يجب أن تكون قد حضرت دورة اللغة بشكل كامل، ثم اجتازت اختبار اللغة ولم تُظهر معرفة كافية باللغة الألمانية (مستوى اللغة B1).

يُشترط تقديم طلب للمشاركة في الدروس المكررة. يرجى تقديم هذا الطلب إلى المكتب الإقليمي التابع للمكتب الاتحادي المسؤول عن مكان إقامتك.

إذا كنت تحضر دورة محو أمية، فلن تحتاج إلى إجراء اختبار اللغة قبل إعادة دورة اللغة المتقدمة لكي تتمكن من إعادة 300 وحدة تعليمية.

استرداد الرسوم:

في حال صدور استحقاقك للمشاركة بحلول 31 كانون الثاني 2023، فسوف يُطبق ما يلي:

يمكن للمكتب الاتحادي أن يعيد لك 50٪ من الرسوم التي دفعتها إذا اجتزت الاختبار النهائي بعد تاريخ 8 يناير/ كانون الأول 2007 ولم يكن قد انقضى أكثر من عامين بين الإصدار الأولي لاستحقاقك للمشاركة والاختبار النهائي. يجب عليك تقديم طلب إلى المكتب الإقليمي المسؤول التابع للمكتب الاتحادي من أجل استرداد الرسوم.

أما بالنسبة لاستحقاقات المشاركة الصادرة بعد تاريخ 1 فبراير/ شباط 2023، فإن الموعد النهائي هو عامين إذا كنت قد شاركت في دورة اندماج عامة.

تمتد هذه الفترة إلى ثلاث سنوات إذا كنت قد شاركت في دورة اندماج خاصة (مثل دورة محو الأمية، ودورة تعلم قراءة النسخ المكررة، ودورة الاندماج للآباء أو النساء، ودورة الاندماج للشباب).

ملاحظات حول الالتزام بالمشاركة:

إذا ألزمتك سلطات الهجرة أو المكتب المسؤول عن البديل الأساسي بالمشاركة في دورة الاندماج، فيجب عليك التسجيل في دورة الاندماج لدى مقدم الدورة في أقرب وقت ممكن وحضور الدورة كما ينبغي.

في حال عدم قيامك بذلك، قد تتضمن العواقب المترتبة عليك ما يلي:

- يمكن أن يؤثر ذلك على قرار تمديد تصريح الإقامة.
- إذا كنت تتلقى إعانات اجتماعية، فقد تُخفض هذه الإعانات.
- قد تطلب منك سلطات الهجرة دفع مساهمة التكلفة البالغة 2.29 يورو مقابل كل درس لكامل دورة الاندماج دفعة واحدة مقدماً إذا لزم الأمر.
- قد تُفرض عليك غرامة مالية.

يجب على مقدم الدورة التدريبية إبلاغ سلطات الهجرة أو المكتب المسؤول عن دخل المواطن في حال عدم حضورك دورة الاندماج كما ينبغي.

ما الذي يجب أن تعرفه أيضاً:

يمكنك أيضاً الحصول على جميع نماذج الطلبات المذكورة في هذه النشرة من مقدم الدورة التدريبية، أو من مكتب الهجرة الخاص بك، أو من المكتب الإقليمي التابع للمكتب الاتحادي المسؤول عن مكان إقامتك. ويمكنك أيضاً العثور على النماذج على الموقع الإلكتروني التالي: <https://www.bamf.de/formulare>

لديك أيضاً خيار إرسال طلباتك رقمياً إلى المكتب الاتحادي عبر البوابة الاتحادية.

تتوفر لديك الطلبات التالية رقمياً:

- طلب قبول للمشاركة في دورة الاندماج.

- طلب قبول لتكرار 300 درس من دورة اللغة كحد أقصى.
- طلب إعفاء من تكلفة دورة الاندماج.
- طلب منح بدل نقل، ويتضمن ذلك منح بدل يومي أعلى.
- طلب استرداد مساهمة التكلفة (50%).

يقودك عنوان الإنترنت التالي إلى الطلبات الإلكترونية على البوابة الاتحادية:

[Internetadresse zu den Online-Anträgen](#)

يمكن العثور على جميع المعلومات الإضافية حول الطلبات الإلكترونية على الموقع التالي:

[Internetadresse zu Informationen zur Online-Antragstellung](#)

يرجى أيضاً الانتباه لعروض مراكز استشارات الهجرة وخدمات هجرة الشباب. سوف يساعدونك في تقديم الطلبات، ويجيبون على الأسئلة ويهتمون بمشكلاتك، ويمكنهم البحث عن دورة اندماج مناسبة لك. يمكنك معرفة أماكن وجود مراكز استشارات الهجرة وخدمات هجرة الشباب في منطقتك إما من مكتب الهجرة الخاص بك، أو من المكاتب الإقليمية التابعة للمكتب الاتحادي أو على الإنترنت على الموقع التالي: <https://bamf-navi.bamf.de/de/>

تحتوي النشرة على أهم المعلومات بالنسبة لك والمتعلقة بالمشاركة في دورة الاندماج. يمكن لمقدم الدورة أيضاً الإجابة على أي أسئلة أخرى قد تكون لديك.

أنت غير مشمول بالتأمين القانوني ضد الحوادث أثناء حضور دورة الاندماج.

نتمنى لك كل التوفيق في حضور دورة الاندماج!